



Maria Persson

Jag är lektor i arabiska och forskare i semitiska språk med språkvetenskaplig inriktning. Jag har mångårig erfarenhet av undervisning vid svenska universitet men under 2000-talet har jag framför allt (2002-2010) arbetat som huvudlärare och avdelningsföreståndare för modern standardarabiska på en språkskola i Förenade Arabemiraten och Oman. Jag är sedan 2005 anställd vid Lunds Universitet; 2005-2011 som forskare och från och med 2012 som lektor i arabiska. Läsåret 2010-2011 arbetade jag som lektor i arabiska vid Uppsala Universitet.

I min forskning har jag alltjämt varit knuten till svenska universitet samtidigt som jag aktivt deltagit i internationella konferenser och knutit internationella kontakter. Jag har nyligen avslutat ett forskningsprojekt i lingvistik i Lund och ett projekt i semitiska språk Uppsala. Merparten av min forskning, såväl inom den arabiska dialektologins område som i övrig forskning inom semitiska språk är korpusbaserad vilket innebär att jag använder en databas av autentiskt språkligt material som underlag för min forskning. När det gäller metod faller min forskning inom ramen för typologiska syntaxstudier.

Vetenskaplig verksamhet

Min huvudsakliga forskningsgärning och forskarprofil är språkvetenskaplig och inriktad på typologiska syntaxstudier. Emedan avhandlingsarbetet innebar studier i standardarabiskans morfologi, semantik och syntax har fokus i min senare forskning legat på arabisk dialektologi, framför allt syrisk och gulfarabisk dialekt.

Semitisk forskning sträcker sig över många olika vetenskapliga discipliner. Jag har strävat efter djup i min forskning men har också varit mån om att tillägna mig en bred kompetens inom området. Vid sidan av min kärnverksamhet inom syntaxstudier har jag, i en rad mindre projekt, bekantat mig med såväl litteraturvetenskaplig som kultur- och religionsvetenskaplig forskningsmetodik. Förutom undersökningar av arabiskans struktur har jag intresserat mig för tolkningsmetodik, översättningsteori och didaktik.

- Arabisk dialektologi

Mitt huvudsakliga forskningsobjekt under senare år har varit gulfarabiska dialekter. Till gulfarabiska räknas i detta fall den arabiska som talas i talas i södra Irak, Kuwait, Bahrain, Qatar, östra Saudiarabien, Oman och Förenade Arabemiraten. Huvudsakligt fokus har varit på dialekterna i Oman och Förenade Arabemiraten.

En tämligen omfattande kartläggning av dialekternas verbsystem genomfördes inom ramen för projektet ”Verbsyntax i gulfarabiska dialekter”, finansierat av Riksbankens jubileumsfond (<http://www.rj.se/1/211/var/fundID/383>). Med hjälp av informanter samlade jag in en omfattande databas av språkligt material som analyserades för att kartlägga bruket av finita och infinita verbformer och utreda förhållandet mellan satstyp och val av verbform. Jag intresserade mig inom projektet huvudsakligen för dialektgruppens metoder att uttrycka tempus/modus/aspekt och förekomsten av eventuella markörer för dessa funktioner. Studien ledde bland annat till upptäckten att det gulfarabiska b-prefix som tidigare antagits vara en futurumartikel i själva verket är en mer generell markör för irrealis (Persson 2008). Jag kunde också påvisa hur vanemässiga handlingar i dåtid uttrycks genom klassisk verbformsväxling och att den användning av hjälpverb som kan observeras i flera mer välstuderade dialekter som den syriska och egyptiska inte alls i samma omfattning vunnit insteg i gulfarabiskan. Asyndetisk verbfogning visade sig å andra sidan vara relativt sett mycket vanlig och utgöra en trolig grogrund för framtida utveckling av hjälpverb och verbmodifierande partiklar. Den insamlade databasen utgör i sig ett värdefullt bidrag till vidare forskning i denna dialektgrupp som i dagsläget endast är sporadiskt dokumenterad. Projektet anlade ett funktionellt typologiskt perspektiv och anknöt till aspekt- och modusstudier i andra arabiska dialekter men bidrog också till den allmänlingvistiska forskningen i språktypologi. Förutom att ge ökade insikter i gulfarabiskans grammatik (särskilt verbsyntax) och därigenom skapa underlag för jämförande arabisk dialektforskning ökade således resultaten av detta projekt vår kunskap om språkgenerella grammatikaliseringsprocesser för tempus/modus/aspekt.

Projektet “Circumstantial Qualifiers in Semitic” som finansierades av Vetenskapsrådet (<http://vrproj.vr.se/detail.asp?arendeid=42903>) omfattade ett flertal varianter av arabiska samt klassisk hebreiska. Mitt fokus i projektet var omständighetsbestämningar i gulfarabiska dialekter. Projektet resulterade i en publikation, Isaksson et. al. 2009, där mitt bidrag bestod dels i en översikt över de olika syntaktiska former som omständighetsbestämningar antar i gulfarabiskan jämte deras syntaktiska relation till sina huvudsatser och dels en redogörelse för

omständighetsbestämningarnas semantiska funktion. Projektet utgick från ett nytänkande kring begreppet omständighetsbestämningar i semitiska språk och en inplacering av detta begrepp i den allmänlingvistiska diskussionen kring ämnet. Omständighets-satser i arabiska har framför allt förknippats med en (med huvudsatsen) samtidig handling. Projektet påvisade att detta endast är en av flera funktioner som dessa bestämningar antar. För mitt gulfarabiska material fann jag att relationen mellan huvudsats och omständighetsbestämning kunde indelas dels i beskrivande funktioner där omständighetsbestämningen innebär ett tillägg till huvudsatsen i form av en beskrivning av tid, plats, sätt etc., dels i logiska funktioner där omständighets-satsens funktion är konditional, final, tolkande etc. Slutligen fann jag att omständighets-satser i mitt dialektmaterial är föremål för en ganska omfattande grammatikalisering parat med en vag syntaktisk markering, vilket i många fall leder till tvetydighet. I anknytning till projektet har jag också författat en översiktsartikel över omständighets-satser för Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics Online (2011).

I ett utvidgat projekt vid Uppsala universitet, Circumstantial Clause Combining in Semitic (<http://vrproj.vr.se/detail.asp?arendeid=67991>), har jag fortsatt studiet av satsfogningar uttryckande olika typer av omständighetsbestämning men vidgat undersökningsobjektet till att omfatta även syriska dialekter, särskilt Damaskusdialekten. Projektet som helhet har bland annat lett till slutsatsen att verbformsväxling i exempelvis arabiska och hebreiska ofta används som ensam markör för ojämlika syntaktiska förhållanden mellan satser (hypotax). Jag har inom projektet kunnat visa att så kallade omständighets-satser i mitt syriska material, snarare än att utgöra en egen satstyp eller kategori, ingår i ett övergripande system för markering av hypotax. Underordnad ställning hos satser med en rad olika semantiska valörer markeras med hjälp av olika markörer varav verbformsväxling är en. Det exakta semantiska värdet hos satsen; om det i traditionell mening är en relativsats, en omständighets-sats, en konditionalsats etc. markeras däremot ofta inte morfologiskt utan tolkas ur kontexten. (Persson, forthcoming a).

- Avhandlingsarbete – syntax och semantik i modern arabisk litteratur

I min avhandling (Persson 2002) behandlade jag relationen mellan huvudsatspredikatens semantik och valet av finita/infinita verbformer i objektssatser i modern standardarabiska (MSA). Studien var korpusbaserad och tillämpade funktionalistisk språkvetenskaplig teori och metod. Analysen av det insamlade materialet visade att olika satstyper i MSA är knutna till specifika semantiska miljöer. De undersökta huvudsatspredikaten uttryckte manipulation, kognition eller yttrande. Majoriteten av huvudsatspredikaten visade sig ha tydlig tillhörighet till en av dessa tre semantiska grupper men jag kunde samtidigt påvisa att vissa huvudsatspredikat kan byta grupp genom ett byte av komplementsatstyp. Komplementsatserna i MSA indelades i 8 satstyper varav 4 finita satser, 2 participsatser och 2 masdarsatser. De metoder för som utarbetades för avhandlingens kartläggning av bruket av finita och infinita verbformer i MSA och de insikter i verbets syntax i MSA som avhandlingen gav ligger till grund även för min dialektforskning, inte minst min pågående kartläggningen av motsvarande verbformer i gulfarabiska.

Pedagogisk verksamhet

Jag har alltid känt mig hemma i rollen som lärare. I min undervisning vill jag ge studenterna trygghet och självförtroende i inlärsituationen samtidigt som de sporras att sträcka sig till gränsen av sin förmåga. Ett mångårigt arbete i ett mycket ambitiöst och initiativrikt arbetslag har inneburit att har tagit del av olika inlärningsmetoder, deltagit i kontinuerlig fortbildning och inspirerats att pröva nya vägar. Detta har gett mig en rik och bred erfarenhet som lärare och en beredskap att hantera vitt skilda undervisningssituationer.

Min undervisningserfarenhet inom arabiska (1994-2012) är såväl omfattande som varierad och härrör från över 5000 undervisningstimmar. Jag har undervisat på deltidskurser, heltidsprogram och intensivkurser, på universitet, språkskola och i studiecirkel. Studentgrupperna har varierat mellan relativt homogent svenska grupper till en blandning av internationella studenter från alla världsdelar; från nybörjare utan någon tidigare erfarenhet av studier i främmande språk till erfarna språkvetare och praktiserande lärare i arabiska på post-doktoral nivå. Jag har således täckt hela spektret från att lära ut alfabetet till diktanalys på hög nivå, från grammatikanalys till träning i praktisk muntlig och skriftlig språkfärdighet. Jag har nyligen varit bosatt i Oman under sju år där jag arbetat som huvudlärare och avdelningsföreståndare för modern standardarabiska på Gulf Arabic Programme (www.gapschool.net). Min undervisning under denna tid bedrevs helt på arabiska vilket har gett mig unik erfarenhet i att undervisa i modern standardarabiska på modern standardarabiska. Min formella pedagogiska utbildning omfattar 15 veckor. Utöver dessa kurser har jag kontinuerligt såväl deltagit i som varit lärare vid pedagogiska utvecklingsdagar.

Mitt uppdrag som lärare är i första hand att skapa förutsättningar för studenten att tillgodogöra sig kunskaper och färdigheter. Jag har alltid tyckt om att dela med mig av min kunskap, fascinerats av människans förmåga att lära sig, studerat olika lärares stil och metoder och intresserat mig för inläring. I min undervisning lägger jag fokus på inlärares roll. Det innebär att mitt uppdrag inte är slutfört när jag har gått igenom ett visst antal sidor i kurslitteraturen utan först då studenten lärt sig och kan tillämpa det genomgånga. Jag ser min roll mer som handledare än som utlärare. Jag vill ge studenterna redskap att själva hantera och vidareutvecklas inom språket. Därför undviker jag gärna att svara direkt på en fråga utan arbetar istället med att via motfrågor och exempel hjälpa studenten att själv komma fram till svaret. Resultatet av en sådan brottningskamp är ofta betydligt mer varaktigt än effekten av ett snabbt svar. Mitt mål är att studenterna ska uppleva varje lektion som krävande och utmanande medan den pågår, men gå därifrån i en känsla av triumf över att ha uppnått något nytt. Jag har i olika sammanhang arbetat med kursutveckling och utveckling av kurslitteratur. Läsåret 95/96 omvandlade jag exempelvis en arabisk översättning av Lotta på Bråkmakargatan till en kursbok i arabiska genom att bifoga grammatiska kommentarer, ordlistor och övningar till varje kapitel. Då jag på senare tid arbetat mycket med praktisk språkfärdighet har jag också utarbetat en mängd eget undervisningsmaterial i form av laminerade bilder, memory, flash cards, restaurang menyer, kartor, planscher, formulär etc. i en ständigt växande redskapsbank som nu även kommer andra lärare till del.

Utförligare information om min pedagogiska verksamhet och erfarenhet återfinns i min ”Teaching Portfolio.”

Ledande och administrativ verksamhet

Jag har ofta tilldelats en ledande positioner i såväl formella som informella sammanhang. Min senaste längre erfarenhet av ledarskap och administration var som avdelningsföreståndare för modern standardarabiska vid Gulf Arabic Programme i Oman. Vid min återkomst till Lund utsågs jag till biträdande studierektor för kurser i arabiska, hebreiska, syriska och mellanösternkunskap.

Som person är jag uppgiftsorienterad och drivande. Sann tillväxt kommer inifrån och därför tror jag på att arbeta i team-baserade strukturer där var och en bidrar med sina förmågor och kompetens i gemensamma förändrings- och utvecklingsprojekt. Jag är noggrann och lämnar aldrig en uppgift förrän jag är fullt nöjd med resultatet. Jag förväntar liknande engagemang från mina medarbetare och uppmuntrar människor att göra sitt bästa. Jag är beredd att ta tag i konflikter när sådana uppstår och arbetar för att finna konstruktiva lösningar på problem som uppstår i vardagen. Kollegor har uttryckt uppskattning för mitt engagemang och entusiasm liksom för min ansvarskänsla och pålitlighet och gett uttryck för den tillit och säkerhet som detta skapar. Jag har idag inte rollen av studievägledare men ändå söker studenter upp mig för att tala om sina studier och problem som de möter. De ser mitt engagemang i deras personliga utveckling när jag undervisar, liksom mitt arbete för avdelningens bästa. Således har studenter vid flera tillfällen uttryckt att de känner sig sedda och hörda efter ett samtal med mig. Att se såväl studenter som personal trivas på arbetsplatsen och veta att jag har haft en del i att skapa ett gott arbetsklimat ger mig tillfredställelse i arbetet; få saker tynger mig mer än då detta av olika orsaker inte lyckas.

Som avdelningsföreståndare (2002-2010) hade jag ansvaret och privilegiet att utforma utbildningsprogrammet för modern standardarabiska vid Gulf Arabic Programme. Jag var aktiv i processen att anställa och träna nya medarbetare och i min roll som huvudlärare hade jag hela ansvaret för att planering och tillsyn av undervisningen i modern standardarabiska. Jag skapade uppdragskurser för studenter på kandidat- till postdoktoral nivå i arabiska som önskade ytterligare bättra på sin språkliga kompetens eller förmåga att lära ut språket samt utvecklade och drev ett ettårigt studieprogram i samarbete med Syddansk Universitet i Odense för en grupp studenter på kandidatnivå. Jag ansvarade för planering av kursstruktur, upplägg och litteraturval, för rekrytering och träning av lärare samt för säkerställande av att undervisning och examination följde dansk standard och gällande regelverk vid det danska universitetet.

I min nuvarande roll som biträdande studierektor är min uppgift bland annat att se till att undervisningsbördan fördelas över lärarkåren så att varje lärares specifika kompetens bäst utnyttjas samtidigt som ämnets budget och övriga ekonomiska förutsättningar beaktas. Jag svarar likaså för att scheman läggs på ett sätt som skapar en god arbetssituation för såväl lärare som elever. Därutöver initierar och överinleder jag kursutveckling och pågående revisioner av kursbeskrivningar, kursplaner och litteraturlistor samt ansvarar för att samla in och sammanställa kursutvärderingar och ge återkoppling till lärare och studenter. Jag fungerar som en länk mellan studenter och lärare å ena sidan och som en länk mellan lärare och studierektor och biträdande prefekt å andra sidan. Som en av mina första större uppdrag har jag arbetat med att omstrukturera ämnets kandidatutbildning och skapa en integrerad uppsats- och teori- och metodkurs som kommer att gå i en första provomgång under våren 2013 för att därefter utvärderas och utvecklas vidare. För mer specifik information om de kursadministrativa uppdrag jag haft genom åren hänvisas till min Teaching Portfolio.

Merit- och tjänsteförteckning

Utbildning

A. Examina

- fil. dr.-examen i Semitiska språk. 2002-07-05
- Diplôme d'Études en Langue Française 1er degré, Centre d'Examen de Damas, Ministère de l'éducation nationale, République Française. 1998-06-08
- fil. kand.- examen i ämnena modern standardarabiska, modern hebreiska, mellanösternkunskap och översättningsteori, 1994-06-20
- studentexamen på Humanistisk linje 1989

B. Pedagogisk utbildning

- Att handleda uppsatser, Centre for Educational Development, Lunds Universitet, 2012
- Teacher Training Course (Pedagogisk grundkurs för universitetslärare), Avdelningen för universitetspedagogisk utveckling, Uppsala Universitet, 2010/11
- Rösten som arbetsredskap, Avdelningen för universitetspedagogisk utveckling, Uppsala Universitet, 28/9 2010
- Franska, suggestopedi, Universitetspedagogiskt centrum, Lunds Universitet 1995/96
- Kommunikation för doktorander, Personalutbildningssektionen, Lunds Universitet, 1995
- Universitetspedagogik, Personalutbildningssektionen, Lunds Universitet, 1995

C. Övriga kurser

- Grundkurs i Endnote, Avdelningen för universitetspedagogisk utveckling, Uppsala Universitet, 24/9 2010
- Juridikens grunder för tolkar (arabiska), Katrineberg och Härnösand folkhögskolor, 2005
- Sjukvårdstolkning (arabiska), Studieförbundet, Lund. 2001
- Stage de perfectionnement en langue arabe pour la recherche, Institut Français d'Études Arabes de Damas, Syrien. 1996-97
- Ryska, introduktionskurs 10 poäng. 1994
- Social- och försäkringstolkning (arabiska), Axevalla folkhögskola. 1993
- Introduktionskurs för tolkar, Axevalla folkhögskola. 1993

Relevanta tjänster och utmärkelser

A. Språkundervisning, forskning, översättning

Lektor i arabiska (Lunds Universitet), 100%	12-01-01 –
Lektor i arabiska, Forskare (Uppsala Universitet), 80% (tjl. på andel motsv. forskartjänst/lektorat vid LU)	10-08-01 – 12-07-31
Forskare (Uppsala Universitet), 20-25%	07-01-01 – 10-07-31
Forskare (Lunds Universitet), 20-25%	06-01-01 – 11-12-31
Universitetsadjunkt, modern standardarabiska 25%	05-09-01 – 05-12-31

Lärare i modern standardarabiska, avdelningsföreståndare,
lärarhandledare (Gulf Arabic Programme,
Förenade Arabemiraten och Oman) 02-09-20 – 10-06-31
Doktorandtjänst (20% undervisning och administrativa
uppgifter (Lunds Universitet) 95-01-01 – 02-09-30
Timlärare i arabiska (Lunds Universitet) 94-09-01 – 94-12-31
Översättare (Kristianstad Läns Landsting) 93-09-01 – 94-12-31

B. Administration

Sekreterare och samordnare för “The 5th Conference on
Christian Arabic Studies” (Lunds Universitet) 95-01-01 – 96-09-14
Assistent (Lunds Universitet) 94-02-01 – 94-12-31
Studievägledare (Lunds Universitet) 94-02-01 – 94-12-31

C. Deltagande i forskningsprojekt:

- a) VEGA, finansierat av Riksbankens jubileumsfond.
<http://www.rj.se/1/211/var/fundID/383> (avslutat)
b) Haal: Omständighetsbestämningar i semitiskan, finansierat av Vetenskapsrådet.
<http://vrproj.vr.se/detail.asp?arendeid=42903> (avslutat)
c) Circumstantial clause combining in Semitic, finansierat av Vetenskapsrådet.
<http://vrproj.vr.se/detail.asp?arendeid=67991> (pågående)

D. Utmärkelser: Kockska priset för framstående doktorsavhandling,
Vetenskaps societeten i Lund, 29 nov 2002.

E. Stipendier: Knut och Alice Wallenbergs Stiftelse 1996/96

F. Gästforskarperioder:

Institut Français d'Études Arabes de Damas (numera IFPO),
Damaskus, Syrien läsåret 97/98

Vetenskapliga meriter

Forskningsinformation och uppfyllande av den tredje uppgiften

A. Skrifter: Monografier och publicerade artiklar

- Persson, Maria. forthcoming a. "Circumstantial clause combining and verb form switch in Syrian Arabic." In *Proceedings of the International Symposium on Clause Linking in Semitic*, Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, edited by B Isaksson and M Persson, Wiesbaden: Harrassowitz
- Persson, Maria. forthcoming b. "Verb form switch as a marker of clausal hierarchies in Gulf Arabic dialects." In *Proceedings of the 5th International Symposium on Arabic Linguistics*, edited by S. Boudelaa, Amsterdam: John Benjamins.
- Persson, Maria. forthcoming c. "Asyndetic clause combining in Gulf Arabic dialects. Auxiliary, adverbial and discourse functions." *Journal of Arabic Linguistics*.
- Eades, Domenyk, and Maria Persson. forthcoming. "Aktionsart, word form and context: On the use of the active participle in Gulf Arabic dialects." *Journal of Semitic Languages*.
- Persson, Maria. 2011. "Circumstantial Clause" in *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics Online*, ed. by L Edzard and R de Jong. Leiden, Boston: Brill
- Persson, Maria. 2009. "Circumstantial qualifiers in Gulf Arabic dialects," in Isaksson, Bo; Kammensjö, Heléne and Persson Maria. 2009. *Circumstantial qualifiers in Semitic: The case of Arabic and Hebrew*. ed. Bo Isaksson. Wiesbaden: Harrassowitz, pp 206-289.
- Persson, Maria. 2008. "The Role of the *b*-prefix in Gulf Arabic dialects as a marker of future, intent and/or irrealis" in *Journal of Arabic and Islamic Studies* vol. 8/4, 26-52 (2008). http://www.uib.no/jais/docs/vol8/v8_4_Persson_26_52.pdf
- Persson, Maria. 2002. *Sentential Object Complements in Modern Standard Arabic*. Studia Orientalia Lundensia. Nova Series. Vol II, Stockholm: Almqvist & Wiksell. (doktorsavhandling)
- Persson, Maria. 1999. "Semantic Considerations in the Syntactic Structures of Complement Clauses in Modern Literary Arabic", in Yasir Suleiman (ed.) 1999. *Arabic Grammar and Linguistics*, London: Curzon, pp 182-202.

B. Vetenskapliga föredrag

1. Pärband av verb i syrisk arabisk dialekt: form, funktion och förutsättningar. *Nordiska semitistsymposiet*, Kivik, 8-10/8 2012.
2. Circumstantial Clause Combining and Gram Switch in Syrian Arabic, *International Symposium on Clause Linking in Semitic Languages*, A Marcus Wallenberg Symposium, Kivik, 5-7/8 2012.
3. "Verbformsväxling som markör för satshierarkier i gulfarabisk och syrisk dialekt" *Grammatik i Fokus*, SOL, Lunds Universitet, 9-10/2 2012
4. "The use of verb form variation and verb form switch in Gulf Arabic dialects." *5th International Symposium on Arabic Linguistics, Al-Ain University, Förenade Arabemiraten, 20-21/11, 2011*

5. "Crossing borders and terminological boulders. A cross linguistic approach to verb combinations in Arabic dialects.", Gästföreläsning, *Forskarseminarium i arabiska*, Institutionen för Språk och litteraturer, Göteborgs universitet, 22/3 2011
6. "Semantic and syntactic considerations in asyndetic circumstantial clause combining in Damascene Arabic." In *Workshop on Circumstantial Clause Combining in Semitic Languages*. 17-18/3 2011 Uppsala Universitet
7. "Aktionsart, ordform och kontext. Om bruket av aktiva particip i gulfarabisk dialekt" *Grammatik i Fokus*, SOL, Lunds Universitet, 10-11/2 2011
8. "Asyndetisk satsfogning i gränslandet mellan omständighetssatser, hjälpverb och Parallellism", *Semitiska seminariet*, Uppsala Universitet 7/12 2010
9. "Det aktiva participet i stadsdialekter och landsortsdialekter på den arabiska halvön - en jämförande studie" *Forskarseminariet i Semitiska språk*, SOL, Lunds Universitet 25/11 2010
10. "Asyndetisk satsfogning och verbserier i gulfarabisk och syrisk arabisk dialekt" *Forskarseminariet i Allmän språkvetenskap*, SOL, Lunds Universitet 25/11 2010
11. "Omvända omständighetssatser i syrisk arabisk dialekt, en stilfråga?" *Nordiska semitistsymposiet*, Kivik, 10-13/8 2010.
12. "A Comparative Study of the Active Participle in Rural and Urban Dialects of the Gulf Region" paper författat tillsammans med Dr. Domenyk Eades till 2nd International Conference, Dept. of English, Sultan Qaboos University, Muscat, 10-12/3 2010.
13. "Circumstantial Qualifiers in Gulf Arabic Dialects" *Linguistics in the Gulf II*, Qatar University, Doha, 11-12/3 2009
14. "Omständighetsbestämningar: Adverbiella uttryck och bakgrundsmarkörer på olika språkliga nivåer i Gulfarabiska dialekter" *Grammatik i Fokus*, SOL, Lunds Universitet, 5-6/2 2009
15. "An interesting typological compromise. Report from a corpus based study of modal and aspectual markers in Gulf Arabic dialects". *AIDA 8*, Essex University, Colchester 28-31/8 2008
16. "Progressiv och habituell aspekt i gulfarabiska". *Nordiska semitistsymposiet*, Kivik, 13-16/8 2008.
17. "Det gulfarabiska b-prefixet – en irrealismarkör snarare än markör för futurum/intention" *Grammatik i Fokus*, SOL, Lunds Universitet, 7-8/2 2008.
18. "Jag ville jag vore i Arabia land – om några sätt att uttrycka futurum

gulfarabisk dialekt”
Nordiska semitistsymposiet, Kivik, 2-4/8 2006

19. “The use of the Active Participle in Gulf Arabic”
Divisions of Culture and Heritage and of Language and Communication, United Arab Emirates University, al-Ain, 18/2 2006
20. “The Active Participle in Gulf Arabic”
Nordic-Arab Research Conference on Arabic Literature and Linguistics, Alexandria, 13-15/4 2005
21. ”Bitter, sweet and salty - a taste of modern literature from the Gulf”
Nordiska semitistsymposiet, Kivik, 6-8/8 2003
22. ”Modern standardarabiska - en skvader bland världsspråken”?
Nordiska semitistsymposiet, Kivik, 10-12/8 1999
23. ”Meningsfull syntax - om komplementsatser i modern litterär arabiska”
Grammatik i Fokus, Inst. för Lingvistik och Nordiska språk, Lunds Universitet, 11-12/2 1999
24. ”Al-jumla al-‘arabiyya bayna al-ma‘naa wa-al-tarkiib”
Arabic department, American University of Beirut, Beirut, 28/5 1998
25. ”Al-jumla al-ma‘dariiya: ma‘naa wa-tarkiib”
Institut Français d’Etudes Arabes de Damas, Damaskus, 25/5 1998
26. ”Meningsfull syntax - om syntax och semantik i arabiska komplementsatser”
Nordiska semitistsymposiet, Kivik, 6-8/8 1997
27. ”The Dictionary of Arabic Syntax: Interpreting the Semantic of Syntactic Structures”
Colloquium on Arabic Grammar and Linguistics, University of Edinburgh, 26-28/8 1996
28. ”Semantic Influences on the Syntactic Structure of Complement Clauses in Modern Literary Arabic”
Forskarseminariet i Semitiska språk, Lunds Universitet, 1995

C. Populärvetenskapliga föredrag och artiklar

29. ”Omanska harem byter kön på grund av en enda man: språkliga och kulturella egenheter på arabiska halvön”
SPF Elin, Skövde, 26/3 2011
30. ”Att leva som kvinna i Oman”
Round table, Tidän. 4/2 2008

31. "Att leva och arbeta på arabiska halvön"
Allträffen, Salemkyrkan, Moholm 30/5 2006
32. "Vardag och liv för kvinnor i Oman"
Vadsbo Inner Wheel, Moholm, 8/3 2006
33. "Erfarenheter från liv och arbete i Arabiska Gulfen"
Vadsbo Rotaryklubb, Moholm 2005.
34. "Yemen, Oman och Emiratn - tre länder, tre världar"
Vadsbo Rotaryklubb, Moholm 30/8 2004
35. "Syrien – landet, människorna och kulturen"
Vadsbo Rotaryklubb, Tidan 28/7 1998
36. "Det arabiska språket – en presentation"
Vadsbo Rotaryklubb, Tidan 22/8 1995
37. "Finns språket i våra gener?"
opublicerad artikel, 1995
38. "Mandéerna - en minoritetsgrupp i Irak"
Föreningen Kvarnbyskolan, Kvarnby folkhögskola, Malmö, 21/11 1995
39. "Talāmīdh Yūḥannā al-ma‘madān"
Mandéiska kulturföreningen, Lund, 5/5 1995
40. "Mandéerna - Johannes döparens efterföljare"
Programmet för Mellanöstern- och Nordafrikastudier, Lund, 20/4 1995
41. "Mandéerna - Johannes döparens efterföljare. Om en av Mellanösterns mindre kända religioner"
Humanistdagarna, Lunds Universitet, Lund, 1995
42. "Skolan där läraren släpps in bara om han är blind - om utbildning av flickor Saudiarabien"
Humanistdagarna, Lunds Universitet, Lund, 1994
43. "Abraham i Gamla testamentet och i Koranen"
Humanistdagarna, Lunds Universitet, Lund, 1992

D. Översättningsarbete

44. 'ahlan wa-marḥaban bi-l-ummahāt wa-l-'ābā' ila markaz ri'āyat at-ṭifl (BVC)
(Vi hälsar mammor och pappor välkomna till Barnavårdcentralen (BVC)) text
Birgitta Olsson, arabisk övers. Maria Persson, Kristianstad Läns Landsting, 1994